

Религиозная организация – духовная профессиональная образовательная организация
«Межъепархиальный центр подготовки церковных специалистов
Курской Епархии Русской Православной Церкви»

УТВЕРЖДАЮ
Директор МЦПЦС



иерей Роман Кацап
"17" июня 2024 г.

Рабочая программа дисциплины
«Церковнославянский язык»

основной образовательной программы
подготовки служителей Русской Православной Церкви,

специальность «Иконописец»

Форма обучения: очная

Курск, 2024 г.

Программа учебной дисциплины разработана на основе Церковного образовательного стандарта по специальности среднего профессионального образования основной образовательной программы подготовки служителей Русской Православной Церкви, специальность «Иконописец».

Организация-разработчик: МЦПЦС Курской Епархии

Разработчик:

Маслова М.И, преподаватель МЦПЦС Курской Епархии, к.и.н, : к.филол.н.

1.1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Православная теория утверждает онтологический статус языка: «В начале бе Слово, и Слово бе къ Богу, и Богъ бе Слово» (Ин. 1,1).

«Исторически по Промыслу Божию сложилось так, что в Русской Православной Церкви и русской культуре преемником божественных энергий и средой богообщения стал славянский язык. В этом его ничем не заменимая ценность»[1].

Книжный церковнославянский язык имеет своим первоисточником старославянский язык, язык святых первоучителей славянских Кирилла и Мефодия, не только создавших славянскую азбуку во второй половине IX века, но и выполнивших первые переводы богослужебных книг с греческого на славянский. Переводы святых Кирилла и Мефодия и их учеников «не только заложили у славян основы христианской нравственности, культуры и цивилизации, но и выработали у них навыки и умения правильно и красиво писать и говорить»[2].

Поскольку старославянский язык обнаруживал значительную близость со всеми славянскими языками, как в лексическом составе, так и в фонетической системе и грамматическом строе, то он быстро распространился в качестве общеславянского литературного языка. Средневековая культура имела религиозный характер, и поэтому старославянский язык, возникший как язык богослужебный, со временем значительно расширил сферу своего применения, превратился из языка культа в язык всей культуры в целом.

Под влиянием живой разговорной речи славянских народов старославянский язык постепенно впитывал местные языковые особенности - древнерусские, болгарские, сербские и т.д. В результате старославянский язык в строгом смысле слова исчезает. Его историческим продолжением становится церковнославянский язык.

В Древней Руси складывается своеобразная система древнерусского языка, основанная на взаимодействии и в то же время на противопоставлении двух основных типов: книжно-славянского и народно-литературного, по своему происхождению восходящих к двум разным источникам. Эту систему литературного двуязычия Руси Ф.П.Филин представил в следующей схеме:

1) церковнославянский литературный язык с двумя типами: а) собственно церковнославянский язык - язык богослужебной литературы, переведенной или созданной в Болгарии и других славянских странах, которая читалась и переводилась на Руси; в этом языке имелись восточнославянские напластования, особенно в фонетике и морфологии;

1 Камчатнов А. Сакральный славянский язык в Церкви и культуре Богослужебный язык Русской Церкви. История. Попытки реформации. Издание Сретенского монастыря, 1999.С.228-229.

2 Шанский Н.М. Роль старославянского языка в развитии русского языка. Русский язык в школе. 1994.№4.С.40.

б) славяно-русский язык - язык написанных русскими оригинальных произведений, в которых преобладал церковнославянский компонент;

2) древнерусский литературный язык также с двумя типами: а) язык деловой письменности и частной переписки с отдельными церковнославянскими вкраплениями; б) язык повествовательной литературы (произведения разных жанров), восточнославянский в своей основе, но с широким использованием церковнославянских средств [3].

Таким образом, стихия церковнославянского языка пронизывала в той или иной степени все четыре языковых типа. Однако в Древней Руси существовало и строгое функциональное разделение этих типов. Упрощенно эту ситуацию можно обозначить так: по-церковнославянски не вели бытовых разговоров, а по-русски не молились.

Исходя из этой исторической закономерности, А.Камчатнов определяет место церковнославянского языка в русской культуре: «Славянский язык был исторической памятью русской культуры, объединял поколения верующих в одной молитве, воспитывал чувство Родины. Есть такое понятие: намоленная икона. Перед такой иконой тысячи и тысячи верующих многих поколений возносили благодарения, каялись в грехах, изливали просьбы. Об уничтожении таких намоленных святынь всегда особенно скорбит православное сердце. Таким же намоленным является и церковнославянский язык» [4].

Протоиерей Валентин Асмус подчеркивает, что «именно в качестве языка, остающегося в народной жизни как язык богослужения, церковнославянский язык оказывал в прошлом и может оказать еще в будущем доброе влияние на современные славянские языки, оберегая их от лавины английских заимствований, помогая славянским народам сохранять духовную, культурную, национальную идентичность» [5].

По мнению А.Камчатнова, славянский язык есть словесная икона, «иконописцем» которой является Дух Святой. Язык, способный выразить Богооткровенную истину и действительно ее выразивший, тем самым становится священным. Хранение церковнославянского языка должно быть правилом каждого православного христианина.

Из сказанного следует, что изучение церковнославянского языка имеет не только лингвистическое, но прежде всего религиозное и общекультурное значение.

Приоритетной формой обучения церковнославянскому языку является аудиторное занятие. Специфическая форма обучения – непосредственное участие в отправлении храмового богослужения в качестве чтеца, псаломщика.

3 Филин П.Ф. Истоки и судьбы русского литературного языка. М., 1981. С.4.

4 Богослужбный язык Русской Церкви, с.228.

5 Там же, с.226.

Важной формой обучения является индивидуальная работа с учащимися при выполнении письменных заданий, подготовке докладов и составлении рефератов на предложенные преподавателем темы.

На занятиях используются такие виды работ, как чтение и перевод текста Священного Писания или иного богослужебного произведения (тропарь, кондак, стихира, канон, акафист и т.д.). При подборе материала для работы в аудитории предпочтение отдается фрагментам Священного Писания, включенным в годовой круг богослужения, и гимнографическим сочинениям различного жанра; для самостоятельной работы могут предлагаться фрагменты житий святых на церковнославянском языке.

Основной формой текущего контроля усвоения программного материала является контрольная работа по изученной теме и собеседование по системе обобщающих вопросов.

На начальном этапе обучения славянскому языку необходима работа над техникой речи, выработка правильной интонации чтения славянских текстов, отработка четкости произношения отдельных звуков. Эта работа осуществляется на особых занятиях так называемого орфоэпического тренинга: воспитанники в течение нескольких занятий упражняются в технике чтения, после чего сдают орфоэпический зачет по Часослову и Псалтири. Когда отработан навык правильного церковного чтения богослужебных текстов, можно приступать к освоению смысловых глубин: к комментированному чтению Священного Писания с привлечением толкований святых отцов и церковных писателей.

Опыт работы с воспитанниками иконописного отделения показывает, что изучение сложных грамматических тем требует от учащихся огромных усилий, не всегда увенчивающихся успехом. Традиционные грамматики церковнославянского языка, построенные по тем же принципам, что и грамматики русские, перегружены лингвистическими подробностями, так что студенту, имеющему, к примеру, «тройку» по русскому языку в аттестате о среднем образовании, никак уже не удастся выучить славянский на «пять», ибо прежде ему надо изучить грамматику русского языка. Отсюда возникает проблема: изучая, к примеру, местоимения славянские, приходится напоминать разряды русских местоимений; запоминая сложнейшие формы прошедшего времени славянского глагола, учащиеся мучительно припоминают спряжение русского глагола и его личные окончания. Более того, даже самые сильные студенты не всегда помнят из школьного курса, что это такое - «лицо» местоимения или глагола и сколько этих «лиц» существует в языке.

Чтобы преодолеть эту преграду, целью изучения славянского языка должно быть не лингвистическое знание, а освоение языка как феномена церковной культуры. При таком подходе можно сосредоточить основные силы на изучении текстов православного богослужения.

Таким образом, приоритетным направлением в преподавании церковнославянского языка должно быть изучение Священного Писания и церковной гимнографии с лексико-семантической точки зрения.

Вплоть до XIX века основным методом обучения церковнославянскому языку была устная передача смысла того или иного текста. Носителями этой традиции были просвещенные монахи, подвизавшиеся в многочисленных монастырях, которые являлись центрами духовной культуры Руси. Главное достоинство такого метода обучения - живое общение, возможность овладения «живым» языком. Однако при этом существовала опасность искажения первоисточников, возникали сложности и неточности в толкованиях, основанных лишь на устной традиции без четкого закрепления в грамматических правилах. Поэтому в XIX веке разрабатывается школьная грамматика церковно-славянского языка, создаются учебники по типу учебников русского языка. В XX веке традиция устной передачи понимания славянских текстов была окончательно утрачена, и сегодня возникла насущная необходимость восстановить эту традицию, а точнее, создать ее заново. Для достижения этой цели и необходимо изучение грамматики как основы для понимания текста. Знание грамматической системы церковнославянского языка - не самоцель, а лишь средство для воссоздания утраченной традиции: не научившись «снимать» с текста грамматическую информацию, нельзя переходить на более высокий уровень понимания и толкования. Грамматика дисциплинирует мысль и предотвращает опасность искажения смысла.

Цели и задачи курса

С учетом изложенной выше специфики перед курсом «Церковнославянский язык» ставятся следующие учебные задачи:

- 1) дать краткое научное описание фонетической и грамматической системы церковнославянского языка;
- 2) определить значение церковнославянского языка в жизни восточных славян и в истории русской культуры;
- 3) прививать и совершенствовать навыки практического владения грамматическими и орфоэпическими нормами церковнославянского языка (чтение и понимание текстов, входящих в состав православного богослужения);
- 4) совершенствовать технику уставного чтения богослужебных текстов;
- 5) выработать навык письма на церковнославянском языке (как дополнительное условие для активизации зрительной памяти при изучении грамматического материала);
- 6) воспитывать (через постижение законов развития и функционирования церковнославянского языка) любовь и благоговение к религиозной культуре славянских народов и прежде всего к русской православной культуре.

Структура курса

Курс «Церковнославянский язык» в соответствии с учебным планом, рекомендованным Учебным комитетом Русской Православной Церкви, изучается на 1 курсе один раз (2 часа) в неделю (60 часов в год).

Курс «Церковнославянский язык» складывается из двух частей, изучаемых параллельно и в тесной взаимосвязи: теоретической и практической. Теоретическая часть программы предусматривает последовательное изучение ключевых разделов графики, фонетики, морфологии и синтаксиса церковнославянского языка. Исходя из специфики деятельности будущих иконописцев, курс включает в себя лишь важнейшие разделы, необходимые для правильного понимания церковнославянских богослужебных текстов.

Все, что в церковнославянской грамматике является общим с русской грамматикой или настолько близким с последней, что не требует специальных пояснений, опускается или рассматривается в самом общем виде. Нет необходимости, например, заучивать (как мы это делаем при изучении иностранных языков) парадигмы склонений, во многом совпадающие с соответствующими формами современного русского языка. Необходимо запоминание лишь отличительных черт церковнославянского языка. В связи с этим в процессе обучения особое внимание уделяется таким формам церковнославянской грамматики, которые не имеют соответствий в современном русском языке (система глагольных форм прошедшего времени, формы двойственного числа, твердая, мягкая и смешанная разновидности склонения и др.). При изучении надстрочных знаков и графики особую трудность представляют такие знаки, как *камора* (облеченное ударение), а также буквы *есть широкое* и *омега* с грамматическим значением.

Вторая часть программы, практическая, включает в себя разбор, перевод и практикум чтения богослужебных текстов Русской Православной Церкви. Большинство верующих, изучив отсутствующие в современном языке буквы, быстро овладевают навыком чтения на церковнославянском языке. Однако наибольшую трудность представляет здесь правильное произношение церковнославянских слов. Поэтому **первой задачей** курса является овладение на практике особым произношением, которое существенно отличается от произношения слов в русском литературном языке.

В конце каждого семестра проводится контрольная работа по грамматике и зачет по чтению богослужебных текстов.

Приоритетным экзаменационным требованием является грамотное чтение и понимание церковнославянских текстов.

Методика преподавания

Теоретическая часть курса, как было сказано выше, вводится в практические занятия включением элементов лекционного характера, где даются основные теоретические сведения по грамматике церковнославянского языка, исторические факты, связанные с возникновением и формированием славянского языка как феномена религиозной культуры русского народа. Практические задания призваны закрепить и углубить теоретические знания, выработать умения и навыки применять теорию на практике при анализе конкретного языкового материала.

В целях преодоления психологических барьеров в изучении церковнославянского языка следует прививать учащимся любовь и благоговение к церковнославянской книжности, к языку церковной поэзии. Церковнославянский язык должен восприниматься ими как язык нашего ежедневного живого богообщения и богослужения. В процессе изучения церковнославянского языка следует подчеркивать его родство с современными русским, украинским и белорусским языками, обращать особое внимание на моменты близости и созвучия этих языков, а значит, и в целом культур.

В целях воспитания живого интереса к церковнославянскому языку следует по возможности избегать сухости в изложении теоретического материала, не перегружать лекции сложной лингвистической терминологией и научными подробностями.

Для достижения наилучших учебных результатов и плодотворного использования учебного времени занятие целесообразно строить так, чтобы теоретические знания учащихся постоянно находили применение в практике грамматического анализа, чтения и перевода богослужебных текстов. Соотношение между теоретической и практической частями занятия определяется конкретной необходимостью.

Желательно регулярное выполнение учащимися индивидуальных домашних письменных заданий, т.к. такая работа способствует активизации учебного процесса.

При анализе и переводе текстов следует стремиться к возможно большей самостоятельности в работе учащихся. Преподаватель должен осуществлять перевод и грамматический анализ лишь тех фрагментов текста, которые вызывают у студентов непреодолимые затруднения.

Для лучшего запоминания специфической церковнославянской лексики рекомендуется ведение учащимися специальных тетрадей-словарей, в которых они самостоятельно и под руководством преподавателя должны фиксировать встречающиеся в изучаемых текстах малопонятные слова и выражения. Преподавателю также следует поощрять самостоятельное обращение учащихся к словарям церковнославянского языка и к вспомогательной учебной литературе (см. раздел «Библиография»).

Изучение вводных тем, посвященных истории церковнославянского языка, просветительской деятельности свв. Кирилла и Мефодия, может сопровождаться коллективным просмотром видеофильмов соответствующего содержания (н-р, 50-минутный фильм, посвященный свв. Кириллу и Мефодию, включающий две части: «Солунский пролог» и «Торжество и смерть в Риме»; автор сценария Юрий Лоциц, режиссер Борис Конухов).

Требования к языковой компетенции учащихся

В результате изучения данного курса студент должен отвечать следующим требованиям:

- иметь целостное представление о церковнославянском языке как феномене духовной культуры восточных славян;

- знать основные категории и содержание дисциплины «Церковнославянский язык»: орфографические, орфоэпические, лексические, морфологические и синтаксические особенности церковнославянского языка как языка богослужебной книжности и Священного Писания;

- владеть умениями и навыками чтения и перевода (понимания) текстов на церковнославянском языке;

- уметь интонировать славянскую речь с учетом требований, предъявляемых к чтению богослужебных текстов (уставное церковное чтение);

- владеть навыком письма на церковнославянском языке (прежде всего, уметь вводить под титло, т.е. сокращать, и выводить из-под титла сакральные слова и выражения).

1.2. УЧЕБНЫЙ ПЛАН

Цель: определение объема дисциплины, видов учебной работы, количества часов по видам работ.

Организационные формы обучения и виды учебной работы	Всего часов
Аудиторные занятия	32
Лекции	16
Практические занятия	16
Самостоятельная работа	32
Форма итогового контроля	зачет (2семестр)

1.3. УЧЕБНО-ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

Цель: определить содержание дисциплины и последовательность изучения основных тем.

№ п/п	Наименование разделов дисциплины	Аудиторные занятия (час.)			Сам. работа
		В том числе			
		Всего	Лек.	Практ.	
1.	Введение	4	2	2	2
2.	Фонетика	10	2	2	6
3.	Морфология	20	5	5	8
4.	Синтаксис	8	2	2	8
5.	Лексика	14	3	3	6
6.	Поэтика и стилистика	8	2	2	2
	Итого:	64	16	16	32

1.4. СОДЕРЖАНИЕ КУРСА

РАЗДЕЛ 1. ВВЕДЕНИЕ

Тема 1. Происхождение церковнославянского языка. Славянские азбуки

Понятие о церковнославянском языке. Политическая ситуация в среднедунайских славянских княжествах к середине IX века. Деятельность славянских просветителей святых Кирилла (Константина-Философа) и Мефодия. Проблема диалектной основы языка первых переводов. Завершение кодификации норм старославянского языка в паннонско-моравский период деятельности славянских первоучителей и их учеников.

Проблема происхождения славянских азбук – глаголицы и кириллицы. Их соотношение в сохранившихся славянских текстах. Проблема происхождения букв для обозначения славянских звуков.

Общая характеристика кириллической азбуки, лежащей в основе современного письма восточно- и южнославянских народов. Графика и орфография церковнославянского языка. Надстрочные знаки. Церковнославянская пунктуация. Цифровые значения букв.

РАЗДЕЛ 2. ФОНЕТИКА

Тема 2 Фонетическая система церковнославянского языка

Проблема фонетической системы церковнославянского языка с учетом его происхождения как книжно-письменного. Строение слога. Закон открытого слога. Звуковые особенности церковнославянского языка. Разделение звуков на гласные и согласные, звонкие и глухие. Редуцированные гласные. Сочетание согласных с гласными. Чередования гласных и согласных. Основные чередования в корне. Изменение согласных *г, к, х* перед гласными *е, и, ять* (смягчение согласных). Грамматическое значение чередований.

РАЗДЕЛ 3. МОРФОЛОГИЯ

Тема 3. Введение в морфологию церковнославянского языка

Понятие о морфологии. Морфологический состав слов церковнославянского языка. Виды слов по значению (части речи). Изменяемые и неизменяемые части речи. Формы слов (понятие о склонении и спряжении). Категория рода в церковнославянском языке. Категория числа. Категория падежа. Связь категории падежа с синтаксическими функциями частей речи. Именное склонение. Грамматическая омонимия.

Тема 4. Грамматические категории имени существительного

Понятие о имени существительном в славянском языке. Существительные конкретные и отвлеченные, одушевленные и неодушевленные, собственные и нарицательные, собирательные и

вещественные. Существительные со значением действующего лица. Существительные со значением предмета. Отглагольные имена существительные. Значения суффикса имен существительных (значение уменьшительности, увеличительности, уничижительности). Род имен существительных.

Тема 5. Система склонения имен существительных

Понятие о типе склонения в церковнославянском языке. Принципы древнейшей структурно-семантической классификации. Состав, особенности каждого типа склонения. Парадигмы. Переход от структурно-семантического к формально-грамматическому принципу распределения существительных по типам склонения.

Первое склонение имен существительных. Особенности первого склонения в единственном и во множественном числе. Графические средства различения форм имен существительных первого склонения в двойственном числе.

Тема 6. Склонение имен существительных (продолжение)

Особенности второго, третьего и четвертого типов склонения имен существительных. Твердые и мягкие варианты склонения. Смешанный тип склонения. Парадигмы склонений.

Тема 7. Местоимение

Понятие о местоимении в церковнославянском языке. Разряды местоимений по значению. Образование местоимений. Грамматические категории и формы склонения личных местоимений и возвратного местоимения себя. Склонение неличных местоимений. Твердый и мягкий варианты склонения. Полные и краткие формы местоимений. Местоименное значение числительного *един*.

Тема 8. Имя прилагательное

Понятие об имени прилагательном в церковнославянском языке. Род, число, падеж прилагательных как единая согласовательная категория. Лексико-грамматические разряды прилагательных. Краткие и полные формы прилагательных: образование, склонение, синтаксические функции. Звательный падеж имен прилагательных. Фонетические процессы в окончаниях падежных форм полных прилагательных. Несклоняемые прилагательные. Прилагательные, переводимые на русский язык формами имен существительных. Склонение имен прилагательных.

Тема 9. Степени сравнения имен прилагательных

Образование степеней сравнения. Положительная степень. Сравнительная и превосходная степени. Краткие и полные формы степеней сравнения. Прилагательные в форме положительной степени, не входящие в систему степеней сравнения (слова с приставками *все-*, *веле-*, *тре-*, *три-*, *пре-*). Склонение прилагательных в краткой форме сравнительной степени.

Тема 10. Имя числительное

Понятие об имени числительном в церковнославянском языке. Числительные количественные и порядковые. Другие разряды числительных церковнославянского языка (собирательные, кратные, дробные). Склонение простых количественных числительных. Образование и склонение сложных

количественных числительных. Особенности сочетания сложных числительных с именами существительными. Употребление и значение собирательных, кратных и дробных числительных. Склонение собирательных, кратных и дробных числительных.

Тема 11. Глагол

Основные грамматические категории глагола в церковнославянском языке. Залог. Вид. Наклонение. Глаголы переходные и непереходные. Время глагола (общая характеристика). Спряжение глаголов (общие сведения). Спряжение глаголов в настоящем времени. Настоящее время глагола *БЫТИ*.

Тема 12. Глагол. Прошедшее время

Многообразие форм прошедшего времени церковнославянского глагола. Спряжение глаголов в аористе и имперфекте. Спряжение вспомогательного глагола *БЫТИ* в аористе и имперфекте.

Тема 13. Глагол. Прошедшее время (продолжение)

Спряжение глаголов в перфекте и плюсквамперфекте. Перфект как прошедшее совершенное время. Плюсквамперфект как давнопрошедшее время. Описательная (перифрастическая) форма времени. Глаголы архаического (неправильного) спряжения.

Тема 14. Глагол. Будущее время. Наклонение глагола

Образование форм будущего простого и будущего сложного времени. Сочетание форм настоящего времени с частицей *ДА* (желательное наклонение). Сослагательное наклонение. Повелительное наклонение. Неопределенное наклонение (инфинитив). Инфинитивные конструкции со значением цели. Инфинитив с дательным падежом. Глаголы, имеющие при образовании своих форм отклонения от обычных норм.

Тема 15. Причастие

Причастия действительные и страдательные. Краткие и полные формы причастия. Склонение действительных причастий. Образование страдательных причастий настоящего и прошедшего времени. Страдательные формы времен и наклонений.

Тема 16. Наречие

Понятие о наречии как неизменяемой части речи. Наречия, образованные от разных падежных форм (от именных основ путем аффиксации). Степени сравнения наречий. Разряды наречий по значению. Наречные образования от местоименных корней с обобщенными обстоятельственными значениями (места, времени, образа действия).

Тема 17. Служебные части речи

Предлоги как наречные по происхождению слова, специализировавшиеся на уточнении синтаксических отношений. Особенности употребления предлогов. Первоначальный синкретизм предлогов и приставок (предлоги-приставки).

Союзы и частицы как средства выражения модальных и синтаксических значений. Позиция союзов и частиц во фразе. Одинокое отрицание. Виды союзов по употреблению (сочинительные и подчинительные). Особенности значения некоторых союзов. Междометия.

РАЗДЕЛ 4. СИНТАКСИС

Тема 18. *Синтаксис церковнославянского языка*

Соотнесенность синтаксического строя церковнославянского языка с греческим языком. Использование славянскими переводчиками свободного порядка слов в качестве средства актуального членения предложения.

Главные и второстепенные члены предложения. Особенности согласования сказуемого с подлежащим в церковнославянском языке. Порядок слов. Прямая и косвенная речь.

Основные виды предложений. Конструкции с «двойными падежами». Дательный самостоятельный.

РАЗДЕЛ 5. ЛЕКСИКА

Тема 19. *Лексикология церковнославянского языка*

Понятие об этимологии. Лексическое значение и контекст. Книжный характер основного слоя знаменательной церковнославянской лексики. Грецизмы. Семантика церковнославянских слов в сопоставлении со словами современного русского языка.

РАЗДЕЛ 6. ПОЭТИКА И СТИЛИСТИКА

Тема 20. *Поэтика и стилистика церковнославянского языка*

Краткие сведения о поэтическом языке, созданном солунскими братьями: краесогласие (краегранесие), развернутая метафора, текстовое время и др. Стилистические особенности церковнославянского языка, унаследованные от древнееврейского и греческого языков: смысловый и синтаксический параллелизм, плеоназм (лексическая избыточность), перифраз (скрытое цитирование).

2. ДИДАКТИЧЕСКИЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ОПТИМИЗАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

2.1. ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ И МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ К НИМ

ТЕМАТИКА РЕФЕРАТОВ

1. Псалтирь как главная учебная книга Древней Руси.
2. Сакральный славянский язык в Церкви и культуре.
3. Уставное церковное чтение. Из поучений святителя Игнатия Брянчанинова.
4. Шестопсалмие. Его содержание, особенности и духовный смысл.
5. О церковной поэзии. Литургические гимны. Своеобразие языка духовной поэзии.
6. «Разумение неизреченных тайн». Образность и символика Псалтири.
7. «Глаголы жизни вечной». Святой Иоанн Златоуст как выдающийся проповедник и толкователь Священного Писания.
8. Святые равноапостольные Кирилл и Мефодий – создатели богослужебного языка славян.

ТЕМАТИКА ДОКЛАДОВ

1. «Падение редуцированных» и его последствия.
2. Особенности церковнославянской фонетики: древнерусское полногласие и славянское неполногласие.
3. «Закон открытого слога» и его графическое воплощение.
4. «Дуплетные буквы» и проблемы их различения (графический аспект).
5. Особенности церковнославянской графики. Надстрочные знаки.

ТЕМАТИКА СЕМЕСТРОВЫХ РАБОТ

1. Святые братья Кирилл и Мефодий – просветители славян.
2. Значение церковнославянского языка в общественной жизни.
3. Славянский глагол: глубина и многообразие смысла.
4. Первая славянская азбука: кириллица или глаголица?
5. Славяне – кто они?
6. Откуда на Русь письменность пришла.
7. О церковных книгах.
8. О переводе православного богослужения на русский язык: за и против.
9. Церковнославянский язык – язык общения с Богом.
10. Церковнославяно-русские паронимы (по материалам словаря О.Седаковой).

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ СТУДЕНТАМ ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

Самостоятельная работа студентов включает в себя ряд аспектов:

- работа с учебником и конспектом лекции;
- подготовка к практическому занятию;
- написание реферата, подготовка доклада, выполнение домашнего индивидуального задания;
- чтение дополнительной литературы по изучаемому курсу;

1. Необходимым элементом самостоятельной работы студентов является **работа с богослужбными книгами, текстом Священного Писания Ветхого и Нового Завета и церковнославянским словарем**. Для более эффективного запоминания терминологии необходимо вести индивидуальный словарь, куда выписываются новые понятия по соответствующей теме и их значение, взятое из конспекта лекции, учебника или словаря.

2. При подготовке **устных выступлений** необходимым требованием является хорошее владение материалом, умение отвечать на вопросы.

3. **Реферативная работа** предполагает умение самостоятельно подбирать литературу по теме, анализировать её.

Работа над рефератом имеет целью углубить знания студентов по одной из тем курса, более детально познакомить их с научной и справочной литературой, а также привить студентам навыки исследовательской работы. Реферат представляет собой самостоятельную и творческую работу студента, выполненную в письменном виде. В качестве темы реферата студент выбирает заголовок одной из предложенных тем. Возможно также выполнение реферата по теме, предложенной студентом и утвержденной преподавателем.

— Реферат должен иметь план (содержание), включающий в себя введение, основную часть, состоящую из 2-3 пунктов, заключение и список использованной литературы (не менее 3-5 наименований). Введение, заключение и список литературы не нумеруются. *Во введении* производится обоснование выбранной темы, показывается её значимость и актуальность, характеризуется структура реферата. В реферате четко и конкретно формулируются основные положения.

— Вводимым терминам должны быть даны определения, т.е. в тексте реферата необходимо указывать, что автор понимает под тем или иным термином.

В заключении делаются краткие выводы по теме. Объём реферата – 1 печатный лист (15-16 страниц, выполненных на компьютере или соответствующее количество рукописных страниц). Реферат оформляется на листах формата А4 и обязательно сшивается или помещается в папку-скоросшиватель.

— В работе должны присутствовать сноски на цитируемую литературу и правильно оформленный титульный лист с указанием темы реферата, фамилии студента и номера группы (курса), фамилии и инициалов научного руководителя, места и года написания реферата.

При написании реферативной работы все цитируемые положения должны помещаться в кавычки, а в конце цитаты должна даваться ссылка на литературный источник. Цитирование без кавычек и ссылок недопустимо. В случае пересказа (недословного цитирования) кавычки не ставятся, а ссылки размещаются в любой из принятых в Российской Федерации форме - постранично, в конце разделов, в конце работы, в тексте, через библиографический номер.

Список литературы составляется в алфавитном порядке с указанием фамилий и инициалов автора (авторов), названия работы и источника (журнала, научного сборника, книги), где была опубликована данная работа, места и года издания (для книги, научного сборника) и номера (для журнала или периодического издания).

Предложенный режим самостоятельной работы позволит глубоко разобраться во всех изучаемых вопросах, активно участвовать в практических занятиях и в конечном итоге успешно сдать экзамен.

2.2. МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ КОНТРОЛЯ УРОВНЯ УСВОЕНИЯ ПРОГРАММЫ

ВОПРОСЫ (ТЕМЫ) ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСВОЕНИЯ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

1. Просветительская деятельность свв. братьев Кирилла и Мефодия. Появление славянской письменности.
2. Славянская азбука (кириллица). Происхождение букв для обозначения славянских звуков. Проблема относительной хронологии кириллицы и глаголицы.
3. Дублетные буквы. Правила употребления букв, связанные с этимологией, семантикой и грамматикой.
4. Числовые значения букв.
5. Надстрочные знаки (ударение, придыхание, знаки титла). Слова церковнославянского языка, обычно вносимые под знаки титла.
6. Орфоэпические нормы церковнославянского языка. Правила чтения. Интонация.
7. Фонетические процессы церковнославянского языка. Основные чередования гласных и согласных в корне. Изменения согласных Г,К,Х, перед гласными И, Е,Ъ (ять).

8. Имя существительное, его грамматические категории (общая характеристика).
9. Первое склонение имен существительных, его особенности. Существительные мягкого, твердого и смешанного вариантов склонения.
10. Второе склонение имен существительных, его особенности.
11. Третье склонение имен существительных, его особенности.
12. Четвертое склонение имен существительных, его особенности.
13. Имя прилагательное, его грамматические категории. Склонение полных и кратких прилагательных.
14. Степени сравнения имен прилагательных.
15. Местоимение. Разряды местоимений. Основные грамматические категории (род, число, падеж, лицо).
16. Склонение личных местоимений и возвратного местоимения *СЕБЕ*.
17. Склонение неличных местоимений.
18. Морфологический статус и функциональные особенности слова *ИЖЕ*.
19. Имя числительное. Разряды числительных по значению и по структуре.
20. Глагол, его основные грамматические категории.
21. Категория наклонения. Изъявительное, повелительное, желательное, сослагательное (условное) наклонение. Неопределенное наклонение (инфинитив).
22. Категория спряжения. Спряжение глаголов в настоящем и будущем времени. Будущее время простое и сложное.
23. Система прошедших времен в церковнославянском языке: отличия от современного русского языка.
24. Система временных форм глагола *БЫТИ*.
25. Глаголы архаического (неправильного) спряжения.
26. Аорист как форма прошедшего времени (значение, образование). Спряжение глаголов в аористе.
27. Имперфект как форма прошедшего времени (значение, образование). Спряжение глаголов в имперфекте.
28. Перфект как форма прошедшего времени (значение, образование). Спряжение глаголов в перфекте.
29. Плюсquamперфект как форма прошедшего времени (значение, образование). Спряжение глаголов в плюсquamперфекте.
30. Причастие. Образование и склонение причастий настоящего и прошедшего времени действительного залога (действительные причастия).
31. Образование и склонение причастий настоящего и прошедшего времени страдательного залога (страдательные причастия).
32. Неизменяемые части речи. Наречие. Предлог. Союз. Частица. Междометие.
33. Синтаксис церковнославянского языка. Порядок слов в предложении. Предложения простые и сложные. Характеристика простого предложения. Главные члены предложения.
34. Одинокое и двойное отрицание.

35. Конструкции с двойными падежами (винительным, родительным, дательным).
36. Синтаксическая конструкция «дательный самостоятельный».
37. Характеристика сложного предложения. Классификация сложных предложений.
38. Стилистические особенности церковнославянского языка (параллелизм, плеоназм, перифраз).
39. Понятие «церковно-славянский язык».
40. Лексика. Значения церковнославянских слов.

БИЛЕТЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

Билет 1

1. Просветительская деятельность свв. Братьев Кирилла и Мефодия. История создания славянской письменности.
2. Стилистические особенности церковнославянского языка (параллелизм, плеоназм, перифраз).
3. Прочитать и перевести текст. Указать предложения с плеонастическими конструкциями. Найти примеры смыслового и синтаксического параллелизма, а также случаи скрытого цитирования (перифраз).

Билет 2

1. Славянская азбука (кириллица). Происхождение букв для обозначения славянских звуков.
2. Имперфект как форма прошедшего времени (значение, образование). Спряжение глаголов в имперфекте .
3. Прочитать и перевести предложенный текст. Дать грамматическую характеристику глагольных форм.

Билет 3

1. Дублетные буквы. Правила употребления букв, связанные с этимологией, семантикой и грамматикой.
2. Синтаксическая конструкция «дательный самостоятельный».
3. Прочитать и перевести предложенный текст. Указать синтаксические конструкции «дательный самостоятельный». Объяснить правописание выделенных слов.

Билет 4

1. Надстрочные знаки (ударение, придыхание, знаки титла). Слова церковнославянского языка, обычно вносимые под знаки титла.
2. Спряжение глаголов в настоящем и будущем времени. Будущее время простое и сложное.

3. Прочитать и перевести предложенный текст. Дать грамматическую характеристику глагольных форм. Выписать слова под титлом и записать их полную форму.

Билет 5

1. Фонетические процессы церковнославянского языка. Основные чередования гласных и согласных в корне. Изменения согласных **г к х** перед гласными **и, е, ѡ гать**).
2. Глагол, его основные грамматические категории (общая характеристика). Категория наклонения. Изъявительное, повелительное, желательное, сослагательное (условное) наклонение. Неопределенное наклонение (инфинитив).
3. Прочитать и перевести предложенный текст. Указать слова с чередованиями гласных и согласных. Дать грамматическую характеристику глагольных форм.

Билет 6

1. Орфоэпические нормы церковнославянского языка. Правила чтения. Интонация. Лексические значения славянских слов в их соотносительности с современным словоупотреблением (церковнославяно-русские паронимы).
2. Особенности синтаксиса церковнославянского языка. Порядок слов в предложении.
3. Прочитать и перевести предложенный текст. Указать простые и сложные предложения. Обратит особое внимание на порядок слов в предложении, объяснить необходимость изменения порядка слов.

Билет 7

1. Имя существительное, его грамматические категории (общая характеристика). Первое склонение имен существительных, его особенности. Существительные мягкого, твердого и смешанного вариантов склонения
2. Одинокое и двойное отрицание.
4. Прочитать и перевести предложенный текст. Указать синтаксические конструкции с одиноким и двойным отрицанием. Дать грамматическую характеристику имен существительных.

Билет 8

1. Второе склонение имен существительных, его особенности.
5. Неизменяемые части речи. Наречие. Предлог. Союз. Частица. Междометие. Значения слова **ѡкѡ**?
3. Прочитать и перевести предложенный текст. Дать грамматическую характеристику имен существительных. Найти в тексте неизменяемые части речи. Обосновать выбор того или иного значения слова **ѡкѡ**.

Билет 9

1. Третье склонение имен существительных, его особенности.
2. Образование и склонение причастий настоящего и прошедшего времени страдательного залога (страдательные причастия).
3. Прочитать и перевести предложенный текст. Дать грамматическую характеристику имен существительных. Найти в тексте причастия и указать их залог.

Билет 10

1. Четвертое склонение имен существительных, его особенности.
2. Образование и склонение причастий настоящего и прошедшего времени действительного залога (действительные причастия).
3. Прочитать и перевести предложенный текст. Дать грамматическую характеристику имен существительных. Найти в тексте причастия и указать их залог.

Билет 11

1. Имя прилагательное, его грамматические категории. Склонение полных и кратких прилагательных. Степени сравнения имен прилагательных.
2. Плюсquamперфект как форма прошедшего времени (значение, образование). Спряжение глаголов в плюсquamперфекте.
3. Прочитать и перевести предложенный текст. Дать грамматическую характеристику имен прилагательных и глагольных форм.

Билет 12

1. Числовые значения букв (славянская цифирь).
2. Перфект как форма прошедшего времени (значение, образование). Спряжение глаголов в перфекте.
3. Прочитать и перевести предложенный текст. Дать грамматическую характеристику глагольных форм. Записать славянской цифирью текущую дату от сотворения мира и от Р.Х. Указать дату своего рождения на церковнославянском языке.

Билет 13

1. Склонение личных местоимений и возвратного местоимения *СЕБЕ*.
2. Аорист как форма прошедшего времени (значение, образование). Спряжение глаголов в аористе.
3. Прочитать и перевести предложенный текст. Дать грамматическую характеристику местоимений и глагольных форм.

Билет 14

1. Склонение неличных местоимений. Морфологический статус и функциональные особенности слова *ИЖЕ*.
2. Глаголы архаического (неправильного) спряжения.
3. Прочитать и перевести предложенный текст. Дать грамматическую характеристику местоимений и глагольных форм.

Билет 15

1. Имя числительное. Разряды числительных по значению и по структуре. Слова, обозначающие количество.
2. Система прошедших времен в церковнославянском языке: отличия от современного русского языка. Система временных форм глагола *БЫТИ*.
3. Прочитать и перевести предложенный текст. Дать грамматическую характеристику имен числительных и глагольных форм.

2.3. БИБЛИОГРАФИЯ

I. Учебники

1. Иеромонах Алипий (Гаманович). Грамматика церковно-славянского языка. М., 1991 (или любое издание последних лет).
2. Иванова Т.А. Старославянский язык. М.: Высшая школа, 1997.
3. Миронова Т.Л. Церковнославянский язык. М.: Православный Свято-Тихоновский Богословский институт, 1997.
4. Плетнева А.А., Кравецкий А.Г. Церковно-славянский язык: Для общеобразоват. учеб. заведений гуманитарного профиля, светских и духовных гимназий, лицеев, воскресных школ и самообразования/Науч.ред. В.М.Живов. М.: Просвещение, 1996. Или издание 4-е того же учебника: М., Издательский Совет РПЦ, 2006.
5. Горшков А.И. Старославянский (древнецерковнославянский) язык. Учебное пособие. М., 2004.
6. Учение о православном богослужении (с приложением краткой славянской грамматики, словаря славянских слов и церковных песнопений)/ Сост. протоиерей В.Михайловский. Свято-Троицкая Сергиева Лавра, 1991.
7. Супрун В.И. Учебник церковнославянского языка. Волгоград, 1998.
8. Ремнева М.Л., Савельев В.С., Филичев И.И. Церковнославянский язык. М., Изд-во МГУ, 1999.
9. Первая учебная книга церковно-славянского языка. Р.-на-Д., 1991.

II. Словари

1. Полный церковнославянский словарь (с внесением в него важнейших древнерусских слов и выражений) / Сост. протоиерей Г.Дьяченко. М., 2004.

2. Церковно-славянский словарь для толкового чтения Св.Евангелия, Часослова, Псалтири, Октоиха (учебных) и других богослужебных книг/ Сост. протоиерей А.Свирилин. М.,2000.

3. Клименко Л.П. Словарь переносных, образных и символических употреблений слов в Псалтири. Н.Новгород, 2004.

4. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. Т. 1-4. М., 1969-1973.

5. Седакова О. Церковнославяно-русские паронимы. Материалы к словарю. М., 2005.

III. Учебные издания Священного Писания и учебные молитвословы

1. Псалтирь с параллельным переводом на русский язык. М., ПСТБИ, 2003.

2. Псалтирь учебная. Церковнославянским, гражданским шрифтом и в переводе П. Юнгера. М., Издательский Совет РПЦ, 2006.

3. Толковая Псалтирь с подстрочным комментарием и краткой историей. М., Изд. Дом «Фавор-XXI век», 2006.

4. Разумовский Г., протоиерей. Объяснение Священной Книги Псалмов. М., ПСТГУ, 2006.

5. Юнгеров П.А. Вероучение Псалтири, его особенности и значение в общей системе библейского вероучения. К., «Пролог», 2006.

6. Учебный молитвослов. Молитвы утренние и на сон грядущим. /Сост. Е.Тростникова. М., Издательский Совет РПЦ, 2006.

7. Молитвослов учебный. М., изд-во «Дар», 2006.

8. Святое Евангелие на церковнославянском и русском языках. Клин, «Христианская жизнь», 2005.

9. Святое Евангелие и книги Нового Завета на церковнославянском и русском языках. М., Международный издательский центр православной культуры, 1995.

10.Гладков Б.И. Толкование Евангелия. Клин, «Христианская жизнь», 2005.

11.Емельянов Алексей, свящ. Евангельский синопсис. Учебное пособие для изучающих Свящ. Писание Нового Завета. М., ПСТБИ, 2006.

12. Слободской Серафим, прот. Закон Божий для семьи и школы со многими иллюстрациями. Изд-е 6-е. М., Моск. Подворье Свято-Троицкой Сергиевой Лавры, 2005 (репринтное воспроизведение издания 1999 года, Джорданвиль).

13.Литургия свт. Иоанна Златоустого на церковнославянском и русском языках с приложением. / Под общ. ред. Ф.Б. Людоговского. М., Храм Софии Премудрости Божией в Средних Садовниках, 2006. (Серия «Богослужение Православной Церкви», вып.1)

14. Толковая Псалтирь Евфимия Зигабена, изъясненная по святоотеческим толкованиям. Московский Патриархат, Молдавская Митрополия, Единецко-Бричанская Епархия, 2003.

15. ТОЛКОВАЯ БИБЛИЯ под ред. А.П. Лопухина. Любое издание.

Дополнительная

научная, историческая и публицистическая литература

1. Архимандрит Рафаил (Карелин). О церковной поэзии// Архимандрит Рафаил (Карелин). Тайна спасения. Издание Московского Подворья Свято-Троицкой Сергиевой Лавры, 2002. С. 164-168.
2. Архимандрит Рафаил (Карелин). О церковном языке// Архимандрит Рафаил (Карелин). Христианство и модернизм. М., 1999. С.362-365.
3. Асмус В., протоиерей. О церковнославянском языке// Богослужебный язык Русской Церкви. История. Попытки реформации. Издание Сретенского монастыря, 1999. С.223-226.
4. Бернштейн С.Б. Сравнительная грамматика славянских языков. М., изд-во Моск.ун-та, 2005.
5. Богослужебный язык Русской Церкви. История. Попытки реформации. Издание Сретенского монастыря, 1999.
6. Борисова П.Н. Шестопсалмие. Его содержание, особенности и духовный смысл. СПб., 2000.
7. Верещагин Е.М. Кирилл и Мефодий как создатели первого литературного языка славян//Очерки истории культуры славян. М., 1996. С. 306-319.
8. Вендина Т.И. Средневековый человек в зеркале старославянского языка. М., 2002.
9. Живов В.М. О церковнославянском языке// Русская словесность. 1993. №2. С.31-36.
10. Живов В.М. Проблема формирования русской редакции церковнославянского языка на начальном этапе// Вопросы языкознания. 1987. №1. С.46-66.
11. Журавлев В.К. Русский язык и русский характер. Издание Московского Патриархата, 2002.
12. Камчатнов А. Сакральный славянский язык в Церкви и культуре// Богослужебный язык Русской Церкви. С.227-232.
13. Князев А.С. Святые равноапостольные Кирилл и Мефодий, просветители славян. Мн., «Православная инициатива», 2004.
14. Лихачев Д.С. Русский язык в богослужении и богословской мысли// Богослужебный язык Русской Церкви. С.276-279.
15. Лукин П.Е. Письмена и Православие. Историко-филологическое исследование «Сказания о письменах» Константина Философа Костенецкого. М., «Языки славянской культуры», 2001.
16. Муравьев А. «Священный» язык в историко-церковной перспективе// Богослужебный язык Русской Церкви. С.238-246.
17. Очерки истории культуры славян. М., 1996.
18. Соколянский А.А. Введение в славянскую филологию. М., изд.центр «Академия», 2004.

19. Тахиаос А.-Э.Н. Святые братья Кирилл и Мефодий, просветители славян. Сергиев Посад: Учебный комитет при Священном Синоде РПЦ - Свято-Троицкая Сергиева Лавра – Греческий кабинет при МДАиС, 2005.

20. Флоря Б.Н. Славяне и культура христианского мира в эпоху раннего Средневековья. Принятие славянами христианства// Очерки истории культуры славян. С.273-276.

21. Флоря Б.Н. Возникновение славянской письменности. Исторические условия ее развития// Очерки истории культуры славян. С.299-306.

IV. Святоотеческая словесность и толкования церковных авторов

1. Блаженный Феодорит Кирский. Изъяснение псалмов. Изд. совет Русской Православной Церкви, 2004.

2. Святитель Феофан Затворник. Толкование на псалмы Шестопсалмия. М., 2002.

3. Святитель Иннокентий Пензенский. Надеющиеся на Христа блаженны. Опыт изъяснения 1 и 2 псалмов М., 2002.

4. Творения св. Иоанна Златоуста. Т.5. Кн.2. М., 1996.

5. Святитель Феофан Затворник Вышенский. 118 псалом. Руководство к духовной жизни, составленное по толкованию 118 псалма. М., 2005.

6. Николай Кавасила, архиепископ Фессалоникийский. Изъяснение Божественной Литургии. К., 2003.

V. Сочинения по истории православной гимнографии и учебные тексты

1. Архиепископ Филарет (Гумилевский). Исторический обзор песнопевцев и песнопения Греческой Церкви. Свято-Троицкая Сергиева Лавра, 1995 (репринтное воспроизведение издания 1902 года, Санкт-Петербург).

2. Аверинцев С. С. Поэтика ранневизантийской литературы. СПб., 2004.

3. Великий канон прп. Андрея Критского с переводом на русский язык. М., «Ковчег», 2007.

4. Дьяченко Г., прот. Вечерня, утренняя, всенощное бдение. К., «Пролог», 2006.

5. Игнатия (Петровская), монахиня. Церковные песнотворцы. М., Подворье Свято-Троицкой Сергиевой Лавры, 2005.

6. Киприан (Керн), архим. Литургика: гимнография и эртология. М., Крутицкое Патриаршее Подворье, 2000.

7. Олейникова Т.С. Дванадцатые праздники. Описание, тропари, кондаки, величания. Рязань, 2006.

8. Православный богослужебный сборник. СПб., «Библиополис», 2006.

9. Скабалланович М. Толковый Типикон. Объяснительное изложение Типикона с историческим введением. М., изд-е Сретенского монастыря, 2004.

10. Слово жизни. Сборник церковных песнопений (с пояснениями). М., «Лествица», 2006.

11. Тропари и кондаки с пояснениями. М., Издательский Совет РПЦ, 2006.

СОДЕРЖАНИЕ

1.	УЧЕБНАЯ ПРОГРАММА	3
1.1.	ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА.....	3
1.2.	УЧЕБНЫЙ ПЛАН.....	10
1.3.	УЧЕБНО-ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН.....	10
1.4.	СОДЕРЖАНИЕ КУРСА.....	11
2.	ДИДАКТИЧЕСКИЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ОПТИМИЗАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА	15
2.1.	ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ И МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ К НИМ.....	9
2.2.	МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ КОНТРОЛЯ УРОВНЯ УСВОЕНИЯ ПРОГРАММЫ.....	17
2.3.	БИБЛИОГРАФИЯ.....	22

**Учебно-методический комплекс
по дисциплине
«Церковнославянский язык»**

1 курс
